ЮНЕП

CBD

Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/11/17
27 August 2012

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Одиннадцатое совещание
Хайдарабад, Индия, 8-19 октября 2012 года
Пункт 5.2 предварительной повестки дня*

# СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ, МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ

*Записка Исполнительного секретаря*

## I ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 6 своего решения X/20 Конференция Сторон предложила реализацию совместных мероприятий в рамках конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро (Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБО) и Конвенции о биологическом разнообразии (КБР)), и призвала к укреплению сотрудничества в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием, их научных органов и национальных координационных центров (пункты 4, 8, 9, 10 и 11), включая Конвенцию о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС) (пункт 12), Конвенцию о мигрирующих видах (КМВ) (пункт 13) и Рамсарскую конвенцию о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение (пункт 14). Говоря конкретно, Конференция Сторон поручила Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции определить на своем четвертом совещании форму и содержание процесса усиления координации, согласованности и национального взаимодействия конвенций, связанных с биоразнообразием, с целью расширения участия Сторон в работе Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро.

2. В этом же решении Конференция Сторон призвала продолжать и расширять сотрудничество с ФООНЛ (пункт 15), с ЮНЕСКО по совместной программе работы в области биологического и культурного разнообразия (пункт 16), с Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) и другими соответствующими организациями и инициативами в целях содействия учету вопросов биоразнообразия в программах и планах здравоохранения (пункт 17), с Всемирной торговой организацией (в том числе обновить находящиеся на рассмотрении заявки Конвенции на получение статуса наблюдателя в соответствующих органах Всемирной торговой организации) (пункт 18), с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) по инициативе БИОТРЕЙД и другим связанным с торговлей вопросам, а

* UNEP/CBD/COP/11/1.

/…

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

также с СИТЕС в этом отношении (пункт 19) и с Всемирной организацией по туризму, включая проведение обзора использования руководящих принципов КБР по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием.

3. В настоящей записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/11/17) предлагается обновленная информация о деятельности Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, а также об осуществлении меморандумов о сотрудничестве и совместных программ работы с партнерскими организациями.

4. Информация о сотрудничестве с другими организациями, конвенциями и инициативами в отношении Картахенского протокола по биобезопасности была представлена Сторонам Протокола в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/5. Дополнительная информация о совместной деятельности в отношении конкретных областей Конвенции о биологическом разнообразии, включая Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, представлена в соответствующих документах, подготовленных к 11-му совещанию Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

## II РЕАЛИЗАЦИЯ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ НА 10-М СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, В ОТНОШЕНИИ СОТРУДНИЧЕСТВА С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

### *A. Сотрудничество в рамках конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро*

5. В настоящем разделе записки сообщается о сотрудничестве в рамках конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро: Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке (КБО ООН).

6. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии принимал участие в работе 16-го и 17-го совещаний Конференции Сторон РКИКООН, которые проводились соответственно в Канкуне (Мексика) с 29 ноября по 10 декабря 2010 года и в Дурбане(Южно-Африканская Республика) с 28 ноября по 9 декабря 2011 года. Секретариат также принимал участие в работе 10-го совещания Конференции Сторон КООНБО, которое проводилось в Чханвоне (Республика Корея) с 10 по 21 октября 2011 года. На каждом из этих совещаний секретариат организовал и координировал работу павильона конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро — новую совместную пропагандистскую деятельность секретариатов конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и Глобального экологического фонда (ГЭФ), направленную на укрепление связи между предпринимаемыми мерами в отношении сохранения биоразнообразия, изменения климата и устойчивого землепользования на национальном уровне (см. ниже). Кроме того, секретариат принимал участие в тридцать четвертом совещании Вспомогательных органов РКИКООН, которое проводилось в Бонне, Германия, с 6 по 10 июня 2011 года, на котором секретариат организовал проведение презентаций по биоразнообразию относительно СВРОДЛ-плюс и инженерной геологии, связанной с изменением климата; а также в тридцать шестом совещании Вспомогательных органов РКИКООН, которое проводилось в Бонне с 14 по 25 мая 2012 года. Секретариат также принимал участие в Конференции РКИКООН по изменению климата, которая проводилась в Панаме с 1 по 7 октября 2011 года и в совещании экспертов РКИКООН по вопросам охраны деятельности СВРОДЛ-плюс, которое проводилось в Панаме с 8 по 9 октября 2011 года.

7. Исходя из решений X/16 и IX/33 о биоразнообразии и изменении климата, Исполнительный секретарь передал секретариатам КБО и РКИКООН предложение Конференции

Сторон Конвенции о биологическом разнообразии разработать совместные мероприятия на национальном уровне и передал 10-му совещанию Конференции Сторон КБО исходную записку по данному вопросу. Секретариат также передал заявление с данным предложением 33-му и 34-му совещаниям Вспомогательного органа РКИКООН для консультирования по научным и техническим аспектам. Секретариаты КБР и ГЭФ установили партнерские отношения в целях поддержки совместной деятельности на национальном уровне в экспериментальных странах. С целью расширения вмешательств проекта, уже определенных в качестве приоритетных, поддержка будет включать обучение и техническую помощь, направленные на выявление, планирование, мобилизацию средств для финансирования и осуществление совместных мероприятий. 3 сентября 2011 года в целях управления совместной работой на основе запросов конференций Сторон, расширения взаимодействия на национальном уровне и содействия осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и десятилетнего стратегического плана и структуры КООНБО, секретариаты КБР и КООНБО подписали меморандум о взаимопонимании[1].

8. Совместная контактная группа (СКГ) конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, провела свое 11-е совещание в Бонне 11 апреля 2011 года. На совещании, проводившемся под председательством Исполнительного секретаря КБО, были рассмотрены следующие вопросы: цель существования СКГ; варианты совместного осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в рамках КБР, национальных программ действий по адаптации (НПДА) РКИКООН и национальных программ действий (НПД) КБО; сотрудничество в вопросах включения гендерных аспектов в тематические области; подготовка к Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (КБО или «Рио+20»); обмены между научными вспомогательными органами конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро; гармонизация Сторонами требований к отчетности; и пропаганда и связь[2].

9. По итогам совещания был определен ряд последующих действий, включая: разработку предложенного modus operandi и круга полномочий Совместной контактной группы (см. документ UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/18); соглашение о публикации совместных брошюр по: i) лесам, ii) адаптации к изменениям климата и iii) гендерным вопросам; мандат в целях дальнейшей разработки совместной деятельности по учету гендерной проблематики; и соглашение о совместной деятельности в рамках конференции «Рио+20», включая организацию Павильона конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и организацию бизнес-завтрака в кулуарах конференции по случаю двадцатой годовщины конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, сфокусированных на взаимодействии и с привлечением действующего и будущего председателей соответствующих конференций сторон.

10. Павильон конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, проводился в октябре 2010 года в кулуарах десятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, и, затем, в рамках КС-16 и КС-17 РКИКООН, КС-10 РКИКООН и, с 13 по 22 июня 2012 года, Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию 2012 года («Рио +20»). В период с 8 по 19 октября 2012 года состоится следующий созыв в кулуарах одиннадцатого совещания Конференции Сторон. Предназначение Павильона конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, состоит в стимулировании и создании взаимодействия для осуществления, посредством организации форума для проведения диалога, повышения осведомленности, обмена информацией и создания потенциала по вопросам политики и на практике в рамках конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро. Более тридцати организаций приняли участие в качестве активных партнеров. С момента создания, залогом успеха форума является щедрая поддержка как финансовая, так и в натуральной форме, правительств Бразилии, Германии, Японии, Республики Корея, Мексики, Норвегии, ЮАР и Великобритании, а также взносы как в денежной, так и в неденежной форме, сотрудничающих секретариатов и организаций,

[1] http://www.cbd.int/doc/agreements/agmt-unccd-2011-09-03-mou-web-en.pdf
[2] https://www.cbd.int/doc/reports/jlg-11-report-en.pdf

принимающих участие в форуме. На конференции «Рио +20» Павильон конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, был организован с тем, чтобы подчеркнуть актуальность конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в отношении тематик, целей и ожидаемых результатов конференции: инструментов устойчивого развития, соответствующих социально-экономическим целям, включая охрану здоровья, продовольственную безопасность, жизнеобеспечение и борьбу с нищетой. Проведя более 40 заседаний с участием многочисленных и разнообразных организаций-партнеров, Павильон конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, обеспечил эффективную платформу для проведения диалога и обмена знаниями и опытом по темам, обсуждаемым в рамках конвенций, и в отношении возможностей взаимодействия и взаимодополняемости в их осуществлении. Данный Павильон конвенций, обслуживаемый персоналом секретариатов трех конвенций и ГЭФ, предоставил возможность подчеркнуть важность общих сквозных тем, имеющих отношение к задачам конвенций, включая учет гендерного фактора и привлечение деловых кругов. Среди множества представленных или введенных инициатив, 17 июня 2012 года Павильон конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, провел глобальное мероприятие по вопросам соблюдения по случаю Всемирного дня по борьбе с опустыниванием на тему «Сделаем почвы здоровыми и остановим деградацию земель»; 21 июня 2012 года был организован ряд мероприятий по случаю двадцатой годовщины конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, направленных на устойчивое развитие задач. Отдел официальных отчетов Международного института устойчивого развития являлся партнером Павильона конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, на «Рио+20» и выпускал ежедневные информационные бюллетени, в которых приводились протоколы, итоговое заключение и анализ[3].

11. Кроме того, 21 июня 2012 года СКГ организовала бизнес-завтрак в кулуарах конференции по случаю двадцатой годовщины конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, фокусируя внимание на взаимодействии, и с привлечением действующего и будущего председателей соответствующих КС. На совещании было принято совместное заявление о взаимодействии и взаимодополняемости конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, которое было подписано исполнительными секретарями и засвидетельствовано представителями председателей КС. В рамках совместной пропагандистской деятельности, секретариатами трех конвенций были подготовлены и представлены во время конференции «Рио+20» три новых публикации. Брошюры СКГ посвящены тематическим проблемам гендерных вопросов, лесных ресурсов и адаптации к изменениям климата. Секретариаты также продолжили свое многолетнее сотрудничество в области производства рекламных настенных календарей конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, которые были опубликованы в 2011, 2012 годах и провели подготовку к 2013 году.

### *B. Конференция Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию*

12. Секретариат КБР принял участие в Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (КБО или «Рио+20»), проходившей с 13 по 22 июня в Рио-де-Жанейро, Бразилия, во время которой состоялось третье и последнее заседание Подготовительного комитета (13–15 июня), дни диалогов субъектов деятельности (16–19 июня) и Конференция Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (20–22 июня 2012 года). Исполнительный секретарь предоставил заявление круглому столу Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию. В дополнение к совместному проведению Павильона конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, секретариат организовал и провел межведомственную презентацию по биоразнообразию и устойчивому развитию и, совместно с послом доброй воли по биоразнообразию Организации Объединенных Наций г-ном Эдвардом Нортоном, принял участие в многочисленных аналогичных мероприятиях, организованных ключевыми партнерами. Совместно с министром окружающей среды Японии и г-ном Нортоном, Исполнительный секретарь провел пресс-конференцию, посвященную важности сохранения биоразнообразия для устойчивого развития, в основу которой легло послание, подготовленное для «Рио+20» Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее четвертом совещании (РГОК-4). На специальном мероприятии, организованном 15 июня 2012 года правительством Бразилии, по

[3] http://www.iisd.ca/uncsd/rio20/pavilion/

случаю двадцатой годовщины Саммита Земли в Рио-де-Жанейро в 1992 году, Исполнительный секретарь сделал заявление в отношении Конвенции по биологическому разнообразию. Подобные заявления были сделаны Исполнительным секретарем КООНБО и представителем секретариата РКИКООН.

### *C. Взаимодействие между конвенциями, связанными с биоразнообразием*

13. В данном разделе записки сообщается о сотрудничестве между конвенциями, связанными с биоразнообразием: Конвенция о биологическом разнообразии, Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных (КМВ), Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (МДОГРРППВСХ), Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция), и Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия (Конвенция о всемирном наследии). В него включен обзор мер, принятых секретариатами и руководящими органами конвенций, связанных с биоразнообразием, по итогам 10-го совещания Конференции Сторон КБР, включая Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и его целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и стимулирование взаимодействия через посредство пересмотра и обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ); и мер, принятых в контексте работы Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и председателей научных консультативных органов конвенций, связанных с биоразнообразием.

14. Контактная группа конвенций, связанных с биоразнообразием (Контактная группа по вопросам биоразнообразия, КГВБ) провела специальное совещание в секретариате СИТЕС в Женеве 13 апреля 2011 года, на котором были рассмотрены, среди прочего, вопросы сотрудничества в целях: осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы (Стратегический план); проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций (ДБ ООН); и скорейшего вступления в силу Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (Нагойский протокол). Также было проведено второе выездное совещание КГВБ в Шато-де-Боссей в Женеве 4 сентября 2011 года, на котором исполнительными руководителями секретариатов шести конвенций, связанных с биоразнообразием, был согласован и подписан modus operandi Контактной группы (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/18)[4].

15. Председатели научных консультативных органов конвенций, связанных с биоразнообразием (ПНКО) провели 4-е совещание в Гланде (Швейцария) 13 февраля 2011 года, причем организатором совещания выступил секретариат Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях. Среди прочих пунктов повестки дня на совещании были рассмотрены возможности мобилизации научными консультативными органами конвенций, связанных с биоразнообразием, научных кругов к осуществлению Стратегического плана, ДБ ООН и Нагойского протокола, а также способы укрепления поддержки в целях повышения эффективности КГВБ. ПКНО также рекомендовали, чтобы Конвенция о биологическом разнообразии шире взаимодействовала с конвенциями, связанными с биоразнообразием, и с конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, для включения Стратегического плана в другие реализационные процессы и чтобы при содействии со стороны Международного союза охраны природы (МСОП) было проведено мероприятие с целью обзора и сличения различных стратегических планов, приоритетов и целевых задач конвенций, связанных с биоразнообразием[5]. Пятое совещание ПНКО состоялось в Дублине 25 марта 2012 года. Были рассмотрены результаты кросс-использования карты,

[4] Размещено по адресу: http://www.cbd.int/cooperation/doc/blg-modus-operandi-en.pdf
[5] Доклад о работе совещания размещен по адресу: http://www.cbd.int/doc/meetings/csab/csab-04/official/csab-04-02-en.pdf

проведенного при поддержке МСОП, в отношении того, какой вклад осуществление стратегий (и соответствующие задачи) конвенций, связанных с сохранением биоразнообразия, могут внести в достижение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти: Стратегические концепции СИТЕС на 2008–2013 годы (задачи); обновленный Стратегический план КМВ на 2012–2014 годы (целевые задачи); Глобальный план действий МДГРРППВСХ (приоритетные области деятельности); Стратегический план Рамсарской конвенции на 2009–2015 годы (стратегии) и Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия (обязанности Сторон и критерии регистрации в Списке всемирного культурного и природного наследия). ПНКО также были рассмотрены научные и технические сложности, возникающие в связи со стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и возможности для научных консультационных органов конвенций, имеющих отношение к сохранению биоразнообразия, координировать свои действия для их преодоления. Кроме того, ПНКО было разработано совместное заявление, которое было представлено в виде информационного документа второй сессии пленарного заседания МНППБЭУ, которое состоялось 16–21 апреля 2012 года в Панаме[6].

16. Со времен 10-го совещания Конференции Сторон КБР сотрудничество КБР и секретариатом Рамсарской конвенции неизменно находилось на высоком уровне, включая участие секретариата КБР в работе 11-го совещания Рамсарской конвенции и предоставление рекомендаций по перекрестным связям между решениями КБР и резолюциями Рамсарской конвенции. Основная техническая работа в рамках Совместного плана работы (СПР) КБР и Рамсарской конвенции была проведена в отношении решения КБР X/28, пункт 39, которое поручало Исполнительному секретарю и предлагало секретариату и Группе по научной и технической оценке (ГНТО) Рамсарской конвенции, а также другим соответствующим сторонам, создать рабочую группу экспертов, опираясь на соответствующих ведущих экспертов ГНТО, для проведения обзора доступной информации и выработать ключевые политически значимые концепции по сохранению способности биоразнообразия поддерживать гидрологический цикл. Эта работа рассмотрена в пункте 13.3 повестки дня (рекомендации ВОНТТК XV/5 и документы UNEP/CBD/COP/11/30 и UNEP/CBD/COP/11/INF/2). Кроме того, КБР и члены секретариата Рамсарской конвенции разработали пятый план совместной работы (2011–2020 года)[7], в котором основной упор делается на осуществлении Стратегического плана и достижении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

17. 28 октября 2010 года между секретариатами КБР и МДОГРРППВСХ был подписан меморандум о сотрудничестве с целью расширения сотрудничества между ними[8]. В меморандуме целенаправленно уделено внимание созданию потенциала, и в частности в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод применительно к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. В контексте меморандума и среднемасштабного проекта ГЭФ под названием «Создание потенциала для скорейшего вступления в силу Протокола регулирования доступа и совместного использования выгод», одобренного ГИД ГЭФ 4 февраля 2011 года, члены секретариата КБР и МДГРРППВСХ совместно организовали проведение семинаров по созданию потенциала в июне 2011 года, ноябре 2011 года и июне 2012 года. 21 июня 2012 года во время проведения круглого стола МДГРРППВСХ высокого уровня, организованного в кулуарах Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, и в рамках контекста их меморандума о сотрудничестве, Исполнительный секретарь КБР и секретарь Международного договора подписали и представили Совместную инициативу секретариатов Международного договора и Конвенции о биологическом разнообразии по устойчивому развитию, передаче технологий и созданию потенциала[9]. Совместная инициатива определяет ряд конкретных действий в поддержку ратификации Нагойского протокола и его гармоничного внедрения в МДОГРРППВСХ и

[6] Документ UNEP/IPBES.MI/2/INF/16 размещен по адресу: www.ipbes.net
[7] http://www.ramsar.org/pdf/cop11/doc/cop11-doc20-e-cbd.pdf
[8] Размещено по адресу: http://www.cbd.int/doc/agreements/agmt-itpgrfa-2010-10-28-moc-en.pdf
[9] Размещено по адресу: www.planttreaty.org

Многостороннюю систему доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (МСС). Совместная инициатива также определяет совместные действия в отношении сохранения на фермах, охраняемых районов и устойчивого использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Секретариат КБР принял участие в четвертом совещании Управляющего органа МДГРРППВСХ, секретариат МДГРРППВСХ принял участие в КС-10 КБР, пятнадцатом и шестнадцатом совещании ВОНТТК, четвертом совещании РГОК, а также в первом и втором совещании Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу.

18. Секретариат СИТЕС подготовил и разослал «Проект руководства для сторон СИТЕС по внесению вклада в разработку, обзор, обновление и пересмотр национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ)[10]. Сторонам было предложено использовать проект руководства и предоставить секретариату рекомендации в отношении его полезности, содержания и формата в целях содействия завершению работы над руководством и обеспечения полезности данного инструмента реализации. Секретариат СИТЕС принял участие в двух региональных и субрегиональных семинарах по созданию потенциала, организованных секретариатом КБР при финансовой поддержке правительства Японии, с целью оказания поддержки Сторонам в пересмотре их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), интеграции целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и осуществлении Стратегического плана. Секретариат СИТЕС также сотрудничал с секретариатом КБР и другими партнерами в организации совместного совещания Контактной группы по вопросам промысла диких животных КБР и Центральноафриканской рабочей группы по вопросам промысла диких животных в рамках Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры (СИТЕС) в Найроби с 7 по 10 июня 2011 года. Результатом работы совещания явились пересмотренные рекомендации Контактной группы КБР, а также рекомендации по маломасштабным альтернативам неустойчивому промыслу мяса диких животных для рассмотрения ВОНТТК.

19. Секретариат КМВ участвовал в проведении совместного совещания Контактной группы по вопросам промысла диких животных КБР и Центральноафриканской рабочей группы по вопросам промысла диких животных в рамках Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры (СИТЕС) в июне 2011 года и двух субрегиональных семинарах по созданию потенциала для осуществления Стратегического плана и НСПДСБ. В целях оказания поддержки Сторонам в подготовке и пересмотре НСПДСБ и содействия выполнению общих задач КМВ и КБР, секретариат КМВ подготовил руководство по интеграции мигрирующих видов диких животных в НСПДСБ (см. ниже). Секретариат КМВ также сотрудничал с секретариатом КБР в подготовке совместного рабочего плана по взаимодействию с 2012–2014 годов.

20. В следующих параграфах представляется отчет о прогрессе, достигнутом руководящими органами конвенций, имеющих отношение к биоразнообразию, в течение двухлетнего периода с учетом результатов КС-10 КБР, в частности Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы, и потенциала улучшения взаимодействия.

21. Постоянный комитет СИТЕС, на своем шестьдесят первом совещании, состоявшемся в Женеве, Швейцария, с 15 по 19 августа 2011 года, проведение которого, при широкой поддержке, было поручено СИТЕС решением 15.10 Конференции Сторон, создал межсессионную рабочую группу, задача которой состоит в том, чтобы доложить Комитету на его последующих совещаниях о продлении срока действия Стратегической концепции СИТЕС на 2008–2013 годы до 2016, 2019 или 2020 года и о способах включении «Целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия после 2010 года» в Стратегическую концепцию. С этой целью пересмотренный проект Стратегической концепции, включающий срок действия, продленный до

[10] Размещено по адресу: http://www.cites.org/eng/notif/2011/E026A.pdf

2020 года, и изменения в отношении вклада в осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и соответствующих СИТЕС целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, был представлен Постоянному комитету на его шестьдесят втором совещании, прошедшем в Женеве с 23 по 27 июля 2012 года[11]. Основываясь на выступлениях в ходе дискуссии, пересмотренный проект будет рассмотрен КС СИТЕС на шестнадцатом совещании, которое состоится в Бангкоке с 3 по 15 марта 2013 года.

22. Конференция Сторон КМВ, на своем десятом совещании, прошедшем в Бергене с 20 по 25 ноября 2011 года, одобрила Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы как основу, соответствующую всем конвенциям, имеющим отношение к биоразнообразию (резолюция 10.18). Конференция приняла обновленный Стратегический план на три года (2012–2014 года), который, среди прочего, представляет планируемый вклад Конвенции в достижение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, 2020 года, и в соответствии с которым создана Рабочая группа по разработке нового Стратегического плана КМВ на период с 2015 по 2023 года, который будет рассмотрен на ее одиннадцатом совещании (резолюция 10.5). Конференция Сторон резолюцией 10.18 рекомендует Сторонам КМБ использовать «Руководство интеграция мигрирующих видов в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ)», подготовленное секретариатом КМВ[12]. Резолюцией 10.21 КС одобрила совместный план работы секретариата КМВ и секретариата КБР на 2012–2014 года[13]. Совместный план работы на 2012–2014 года представлен вниманию Конференции Сторон КМБ в документе UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/18.

23. Конференция Договаривающихся Сторон Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год) на своем одиннадцатом совещании, прошедшем в Бухаресте с 6 по 13 июля 2012 года, отметила принятие Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и 20 своих целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, которое, как говорилось, обеспечивает «полезную и гибкую основу, соответствующую всем конвенциям, имеющим отношение к биоразнообразию», и подчеркнула значительный вклад, который может сделать Рамсарская конвенция в дело осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия посредством внедрения стратегий Рамсарского стратегического плана на 2009–2015 года (резолюция XI.6). Договаривающиеся Стороны также приняли поправки к Стратегическому плану на 2009–2015 года на три года (2013–2015)[14], в целях, среди прочего, отражения Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (резолюция XI.3). Резолюцией XI.6 Договаривающиеся Стороны одобрили пятый Рамсарский план совместный работы с КБР[15].

24. Управляющий орган Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (МДГРРППВСХ) на своей четвертой сессии, прошедшей на Бали с 14 по 18 марта 2011 года, отметил результаты КС-10 КБР, в частности Нагойский протокол, Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и их потенциал улучшения взаимодействия и эффективности осуществления Конвенции и Договора. Управляющий орган признал продолжающееся плодотворное сотрудничество между МДГРРППВСХ и КБР и сделал ряд запросов в адрес Договаривающихся Сторон, национальных координационных центров и секретариата в целях улучшения сотрудничества с КБР, в частности, в отношении Нагойского

[11] Приложение к документу SC62 Doc. 13
[12] UNEP/CMS/Conf.10.27
[13] UNEP/CMS/Inf.10.36
[14] COP11-DR-3 доступен по адресу http://www.ramsar.org/pdf/cop11/dr/cop11-dr03-e-plan.pdf
[15] Приводится в приложении к резолюции XI.6, размещенной по адресу: http://www.ramsar.org/pdf/cop11/res/cop11-res06-e.pdf

протокола (резолюция 8/2011). В соответствии с запросом Управляющего органа, секретариат МДГРРППВСХ передал резолюцию 8/2011 Специальному межправительственному комитету открытого состава по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

25. Комитет мирового наследия, на своей тридцать пятой сессии, прошедшей в Париже с 19 по 29 июня 2011 года, рассмотрел связи Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия и КБР в контексте устойчивого развития[16]. Это включает участие Центра мирового наследия в КГВБ, совместную программу ЮНЕСКО и секретариата КБР и прогресс в реализации плана действий КОВКПН на 2012 год[17], одобренный Комитетом на его тридцать четвертой сессии, включая усилия по укреплению взаимосвязей между Конвенцией об охране всемирного культурного и природного наследия и другими многосторонними природоохранными соглашениями.

### *D. Сотрудничество с другими соответствующими конвенциями и соглашениями*

26. Исполнительный секретарь представил Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на его четырнадцатом совещании доклад о ходе совместной работы с различными международными организациями и процессами в области биоразнообразия и сельского хозяйства, лесов, а также биоразнообразия и здоровья (UNEP/CBD/SBSTTA/16/16).

27. Доклад о совместной работе секретариатов КБР и ФООНЛ представлен в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/16. В соответствии с поручением КС в принятом ею решении X/36 и обязательствами в рамках меморандума о взаимопонимании, подписанного в декабре 2009 года, данная работа охватывала совместные целевые мероприятия, направленные на поддержку Сторон в осуществлении расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов и не имеющего обязательной юридической силы документа по всем видам лесов. Данное сотрудничество также призвано соответствовать требованиям пункта 19 резолюции «Леса для людей, средства к существованию и искоренение бедности», принятой ФООНЛ на его девятой сессии, проводившейся в Нью-Йорке с 24 января по 4 февраля 2011 года, согласно которому секретариату форума поручается продолжать дальнейшее сотрудничество с секретариатами конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, для разработки комплексного подхода к многочисленным ценностям, связанным с лесами и устойчивым управлением лесами.

28. Сотрудничество с конвенциями по региональным морям осуществляется в контексте реализации программы работы по биоразнообразию морских и прибрежных районов и в связи с морскими инвазивными видами, и обобщается в соответствующем разделе документов по тематическим программам работы. В отношении инвазивных чужеродных видов и в контексте программы совместной работы секретариатов КБР и Международной конвенции о защите растений (МКЗР) секретариат КБР внес свой вклад в Международный стандарт по фитосанитарным мерам в рамках МКЗР, указанный ниже. Доклад о сотрудничестве с Конвенцией ЕЭК ООН о доступе к информации, участии общественности в принятии решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусской конвенцией) в контексте Картахенского протокола по биобезопасности представлен Сторонам Протокола в документе UNEP/CBD/BS/COP/MOP/6/5 на шестом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности. Информация о сотрудничестве с конвенциями, связанными с биоразнообразием, другими многосторонними природоохранными соглашениями и международными организациями в отношении инициативы ЮНЕП в области управления информацией и знаниями представлена в подготовленном к совещанию документе о механизме посредничества. (UNEP/CBD/COP/11/13/Add.2)

[16] Документ WHC-11/35.COM/5E
[17] Содержится в документе WHC-10/34.COM/5D

### *E. Сотрудничество с другими органами и специализированными органами Организации Объединенных Наций и прочими межправительственными учреждениями*

29. В своем решении X/20 Конференция Сторон приветствовала доклад, подготовленный при координации Группы Организации Объединенных Наций по рациональному природопользованию, о вкладе системы Организации Объединенных Наций в дальнейшее осуществление повестки дня в области сохранения биоразнообразия в период после 2010 года и приветствовала обязательства, взятые на себя исполнительными главами членов Группы, вносить индивидуальные и коллективные вклады в осуществление международной повестки дня в области сохранения биоразнообразия, в частности путем выявления возможностей сотрудничества и включения тематики биоразнообразия в соответствующие сектора политики Организации Объединенных Наций. КС-10 призвала Группу по рациональному природопользованию (ГРП) продолжать вносить вклад в реализацию международного десятилетия биоразнообразия на период 2011-2021 годов. В частности ГРП было предложено «опираясь на ее доклад о биоразнообразии, выявить меры для эффективного и действенного осуществления Стратегического плана в масштабе системы Организации Объединенных Наций и представить доклад о своей работе на 11-м совещании Конференции Сторон». В связи с этим высшие должностные лица ГРП на своем семнадцатом заседании в сентябре 2011 года решили продолжить работу Группы по регулированию вопросов биоразнообразия ГРП по разработке системного общего подхода ООН к осуществлению Стратегического плана по сохранению биоразнообразия. Группа по регулированию вопросов в настоящее время занимается разработкой системного широкого подхода к осуществлению Стратегического плана.

30. Группа по регулированию вопросов биоразнообразия (ГРВ) ГРП провела свое четвертое совещание 16 февраля 2011 года в секретариате ГРП в Женеве с целью обсуждения подхода к внедрению решений по сохранению биоразнообразия, принятых высшими должностными лицами ГРП. Пятое совещание ГРВ состоялось 9 ноября 2011 года в Монреале, Канада. Цель совещания состояла в критической оценке результатов работы с учетом подхода и стратегии осуществления стратегического плана ГРВ, роли и вклада членов ГРВ, а также схемы действий и основных этапов дальнейшей работы группы. Шестое совещание ГРВ состоялось 8 мая 2012 года в Монреале в секретариате КБР. На совещании был рассмотрен сводный доклад по планированию стратегических задач и ключевых функций членов ГРВ в отношении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. ГРВ выразила согласие подготовить доклад о ходе работы в ответ на соответствующие решения КС-10 и предоставить его в качестве информационного документа КС-11 в Хайдарабаде, Индия, в октябре 2012 года.

31. 20 сентября 2011 года Исполнительный секретарь и исполнительные главы 26 организаций, в состав которых входили международные неправительственные организации, межправительственные организации и учреждения Организации Объединенных Наций, включая секретариаты конвенций, имеющих отношение к биоразнообразию, подписали Меморандум о сотрудничестве в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и выполнению целевых задач на 2020 год по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Объявленной целью меморандума является вклад в успешное и своевременное осуществление Стратегического плана и, более конкретно, обеспечение платформы для обмена информацией и координации действий подписавших сторон в поддержку усилий стран-членов и субъектов деятельности по достижению целевых задач 2020, принятых в Айти. Меморандум учредил Целевую группу по

достижению целевых задач, принятых в Айти, членство в которой[18] ограничено главами или заместителями глав организаций, подписавших меморандум, цель которых состоит в содействии обмену информацией и, при необходимости, координации действий соответствующих институтов в достижении целевых задач 2020, принятых в Айти. Согласно определенным организационным условиям, Целевая группа утвердит и дополнит работу, проводимую ГРП Организации Объединенных Наций через ГРВ в сфере сохранения биоразнообразия и Контактной группой конвенций, связанных с биоразнообразием по вопросам, связанным с выполнением целевых задач 2020 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

32. Секретариат КБР остается активным членом Совместного партнерства по лесам (СПЛ)[19]. В этом качестве секретариат принимает участие в работе Консультативной группы СПЛ по финансам (КГФ) под руководством секретариата ФООНЛ по подготовке проведения десятой сессии Форума (ФООНЛ10) и, среди прочего, принял участие в совещании КГФ в Нью-Йорке 14 декабря 2011 года. Секретариат принял участие в выездном совещании СПЛ, состоявшемся 23-24 июня 2011 года в Риме, и организовал, совместно с СИФОР и ЮНЕП-ВЦМООС, проведение «Дня лесов 5» 4 декабря 2011 года в кулуарах КС-17 РКИКООН. Секретариаты ФООНЛ и КБР совместно с ФАО инициировали организацию совещания Целевой группы СПЛ по упорядочению процедуры отчетности по лесам, которое состоялось в Риме 16-17 апреля 2012 года. Секретариат КБР подготовил и предоставил совещанию доклад с исходной информацией по совершенствованию отчетности и мониторинга в области биоразнообразия лесов (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/25). Сотрудничество с ФАО в отношении леса описывается ниже. Прогресс в совместной работе в рамках меморандума о взаимопонимании между секретариатом КБР и секретариатом Международной организации по тропической древесине (МОТД) описан в информационном документе UNEP/CBD/COP/11/INF/30.

33. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), вместе со Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП (ЮНЕП-ВЦМООС) Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), тесно сотрудничают с секретариатом КБР в сфере обеспечения технической поддержки и руководства в отношении пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ).

34. Ряд учреждений Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений поддержали проведение серии семинаров в 2011 и 2012 годах секретариатом КБР с привлечением финансовых ресурсов фонда по биоразнообразию Японии, предоставленного правительством Японии. Учреждения, поддержавшие проведение семинаров по созданию потенциала НСПДСБ

[18] 28 подписавших Меморандум о сотрудничестве и Участников Целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, включают международные неправительственные организации: Альянс за нулевое исчезновение, БёрдЛайф Интернэшнл, Консервейшн Интернэшнл, Центр действий по спасению редких животных для сохранения тропиков, организация «Охрана природы», ТРАФФИК (присоединилась 4 ноября 2011 года), Всемирная ассоциация зоопарков и аквариумов (ВАЗА), Общество охраны дикой природы и Всемирный фонд дикой природы; межправительственные организации: Международная организация по биоразнообразию, Международная организация по тропической древесине (МОТД) и Международного союза охраны природы (МСОП); и учреждения Организации Объединенных Наций: секретариаты КБР, СИТЕС, и Конвенция о мигрирующих видах, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), секретариат Глобального экологического фонда (ГЭФ), Международная организация гражданской авиации (ИКАО), Международный фонд сельскохозяйственного развития, секретариаты МДГРРППВСХ и Рамсарской конвенции, Конференция Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию по торговле и развитию (ЮНКТАД), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-ХАБИТАТ), Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) и Всемирная туристическая организация Организации Объединенных Наций .

[19] Четырнадцать участников Совместного партнерства по лесам (СПЛ): Центр международных исследований в области лесоводства, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Международная организация по тропической древесине (МОТД), Международный союз охраны природы (МСОП), Международный союз организаций по исследованию леса, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии (КБР), секретариат Глобального экологического фонда (ГЭФ), секретариат Конвенции ООН по борьбе с опустыниванием (КБО), секретариат Форума ООН по лесам, секретариат Рамочной конвенции ООН об изменении климата (РКИКООН), Программа развития ООН (ПРООН), Программа ООН по окружающей среде (ЮНЕП), Всемирный центр агролесоводства и Всемирный Банк.

секретариатом КБР, включают: ЮНЕП, ПРООН, ЭСКАТО, секретариаты КМВ и СИТЕС, УООН-ИПИ, Глобальный механизм Конвенции Организации Объединенных по борьбе с опустыниванием для сохранения биоразнообразия засушливых земель и ГЭФ. В контексте Инициативы ПРООН-ЮНЕП по сокращению бедности и охране окружающей среды ЮНЕП также тесно сотрудничает с секретариатом КБР по вопросам укрепления потенциала пяти экспериментальных стран в Африке в целях разработки и осуществления второго поколения НСПДСБ, способствующих интеграции биоразнообразия в стратегии развития и наоборот.

35. ЮНЕСКО продолжает играть активную роль в КБР. Генеральный директор начал реализацию Инициативы ЮНЕСКО по сохранению биоразнообразия 9 ноября 2011 года в целях обеспечения комплексного и интегрированного решения всех вопросов, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, в соответствии с кругом задач организации и ее соответствующими программами и действиями, как поручено Исполнительным комитетом ЮНЕСКО на его 185 сессии. Инициатива обеспечит структуру для поддержки ЮНЕСКО задач Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций (ДБ ООН), Стратегического плана и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Реализация началась в контексте мероприятий, проводимых ЮНЕСКО по случаю запуска ДБ ООН 2011–2020. Сотрудничество секретариата КБР и ЮНЕСКО включает совместные программы по биологическому и культурному разнообразию, одобренные КС решением X/20 и представленные ниже. Секретариат КБР также является членом Межведомственного комитета (МК) Десятилетия по образованию в интересах устойчивого развития ООН (ДОИУР), в котором ЮНЕСКО выполняет функцию координационного органа. В этом качестве секретариат принял участие в ежегодном совещании МК в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже в 2011 году, в рамках которого 17 ноября был проведен межведомственный семинар по решению проблем сохранения биоразнообразия через ПУР, и в совещании МК, состоявшемся 18 ноября 2011 года. Секретариат КБР также принял участие в проведении Международного обучающего семинара по вопросам биоразнообразия: «Различные перспективные подходы к образованию в области биоразнообразия», который состоялся в Париже со 2 по 4 мая 2012 года.

36. Программа развития Организации Объединенных Наций разрабатывает Стратегию ПРООН в области экосистем и биоразнообразия в рамках всей системы, в рамках которой национальные представители будут обеспечивать поддержку задач КБР и Стратегического плана на национальном уровне и поддержку включения аспектов биоразнообразия в различные сектора и планы национального развития. ПРООН и секретариат КБР также осуществляют сотрудничество в рамках Инициативы Сатояма в программе (Развитие общин и управление знаниями по Программе Инициативы Сатояма), направленной на поддержку местных общин в деле повышения сопротивляемости сельскохозяйственного производства посредством управления биоразнообразием и деятельности по обеспечению устойчивых средств к существованию. Поддержка, финансируемая Японским фондом биоразнообразия, управляемым секретариатом, предоставляется общинам по программе малых грантов ГЭФ, внедренной ПРООН. Секретариат КБР и ПРООН также продолжают сотрудничество в рамках общинной Экваториальной инициативы ПРООН.

37. Сотрудничество КБР и ФАО также поддерживается Меморандумом о сотрудничестве между секретариатом КБР и ФАО, обновленным в 2005 году. Согласно пунктам 4 и 5 решения КБР X/34 и пунктам 97,98 и 99 доклада о работе Двенадцатой очередной сессии Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, секретариат КБР и ФАО разработали второй этап (2011–2020 годы) Совместного плана работы секретариата КБР, ФАО и СГРФА, представленных для ознакомления СК в информационном документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/33. В рамках соответствующих процессов секретариат КБР принял участие в Тринадцатой очередной сессии СГРФА, состоявшейся с 18 по 22 июля 2011 года в Риме. ФАО приняла участие в КС-10 КБР, 15-м и 16-м совещаниях ВОНТТК, четвертом совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, первом и втором совещаниях

МКНМ. Сотрудничество ФАО и секретариата КБР фокусируется на программах работы КБР по биоразнообразию сельского хозяйства и лесов, морскому и прибрежному биоразнообразию и сквозных областях инвазивных чужеродных видов, доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и индикаторов.

38. В сентябре 2011 года Генеральный директор ФАО и Исполнительный секретарь КБР подписали Меморандум о сотрудничестве по осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и выполнению Целевых задач 2020 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

39. В мае 2012 года Исполнительный секретарь встретился с Генеральным директором ФАО, высшими должностными лицами и членами Межведомственной рабочей группы ФАО по биоразнообразию для обсуждения вопросов дальнейшего сотрудничества. В отношении биоразнообразия сельского хозяйства, в добавление к трем международным инициативам, сотрудничество охватывает различные области работы, включая сохранение и использование генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, устойчивое использование земель, Систему сельскохозяйственного наследия мирового значения и Глобальное партнерство по сохранению почв. Доклад о ходе работ ФАО по осуществлению Международной инициативы по опылителям представлен в информационном документе (UNEP/CBD/COP/11/INF/29). В отношении биологического разнообразия лесов в сферы сотрудничества вошли оценка и мониторинг биологического разнообразия лесов посредством проведения Глобальной оценки лесных ресурсов (ОЛР), в том числе подготовка релиза на 2015 год, и Состояние лесных генетических ресурсов в мире, включение биоразнообразия в устойчивое управление лесами, устойчивое использование и управление дикой природой, включая добычу мяса диких животных, в целях улучшения средств к существованию и продовольственной безопасности сельских общин. Сферы, в которых сотрудничество находится в стадии разработки, включают СВРОДЛ-плюс и защиту биоразнообразия в рамках устойчивого управления лесами (УУЛ), а также поддержку стран-членов в реализации Нагойского протокола в отношении лесных видов. Что касается биоразнообразия внутренних вод, сотрудничеству секретариата КБР и ФАО по проблемам, связанным с водой, способствуют их представительства в «ООН — водные ресурсы». Секретариат КБР принял участие в работе экспертного семинара ФАО по разработке стратегии оценки состояния внутренних рыбных ресурсов, прошедшего в Риме с 7 по 9 декабря 2011 года. В отношении морского и прибрежного разнообразия, в соответствии с поручением КС (пункт 53 решения X/29), при финансовой поддержке правительств Норвегии и Японии и в сотрудничестве с ФАО, ЮНЕП и Группой экспертов по рыболовству Комиссии по управлению экосистемами Международного союза охраны природы (МСОП), секретариат КБР созвал совместное совещание экспертов по решению проблем биоразнообразия в процессе устойчивого управления рыболовством, которое было принято правительством Норвегии в Бергене, Норвегия, с 7 по 9 сентября 2011 года. Отчет о результатах совместной работы был предоставлен шестнадцатому совещанию ВОНТТК. ФАО и КБР в настоящее время сотрудничают в области проведения семинаров и соответствующих программ по сбору данных, связанных с уязвимыми морскими экосистемами и экологически и биологически значимыми морскими районами. Первые совместные семинары по данным темам, проведенные по принципу «один за другим», прошли во Флик-ан-Флак (Маврикий) в июле 2012 года, где, при финансовой поддержке правительства Японии, исполнительным секретарем проводился региональный семинар по южной части Индийского океана в целях содействия описанию экологически или биологически значимых морских районов с 30 июля по 03 августа, сразу после регионального семинара ФАО по уязвимым морским экосистем в Индийском океане. Принимая во внимание возросшее внимание Сторон КБР к вопросам сохранения морского и прибрежного разнообразия, включая управление рыбным промыслом, Комитет ФАО по рыболовству, на своей тридцатой сессии, прошедшей в Риме с 9 по 13 июля 2012 года, настоятельно рекомендовал дальнейшее сотрудничество с секретариатом КБР.

40. В отношении инвазивных чужеродных видов, секретариат КБР сотрудничает с ФАО, в частности, с Международной конвенцией по защите растений, в рамках Межучрежденческой контактной группы по инвазивным чужеродным видам (см. ниже) и глобального информационного партнерства по вопросам инвазивных чужеродных видов. Что касается показателей, ФАО продолжает работу по разработке индикаторов, связанных с биоразнообразием для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, учитывая целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти. На четырнадцатой очередной сессии в апреле 2013 года, СГРФА рассмотрит ряд показателей в целях проведения мониторинга осуществления второго Глобального плана действий в целях сохранения и устойчивого использования растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и первого Плана действий в области генетических ресурсов животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, и оценки их вклада в достижение целевой задачи 13, принятой в Айти. В отношении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод Нагойский протокол признает особый характер генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. СГРФА была создана Специальная техническая рабочая группа открытого состава по регулированию доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Первое совещание Рабочей группы состоится с Ло́нгйире (Свальбард), Норвегия, с 11 по 13 сентября 2012 года. В отношении поддержки осуществления Стратегического плана ФАО приняла участие в проведении Глобального семинара по национальному опыту осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020, состоявшегося в Бразилии с 12 по 14 марта 2012 года, внесла вклад в развитие региональных и субрегиональных процессов и в обновление учебного модуля по планированию биоразнообразия на субнациональном уровне. В сентябре 2011 года, ФАО в письменном виде обратилась к национальным координационным центрам КБР, предлагая установить связь с несколькими национальными секторальными координационными центрами, созданными ФАО, включая пересмотр и обновление их НСПДСБ.

41. В соответствии с решением X/38 Межучрежденческая Контактная группа по инвазивным чужеродным видам[20] провела два совещания в офисе Всемирной торговой организации в Женеве (Швейцария), 14–15 февраля 2011 года (UNEP/CBD/LG-IAS/2/3) и 13 июля 2012 года. Кроме того, Контактная группа представила информацию о действующих международных стандартах и кодексах поведения, которые могут применяться в связи с инвазивными чужеродными видами, на совещании Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) КБР по управлению рисками, связанными с интродукцией чужеродных видов, представляющих собой домашних животных, аквариумные и террариумные виды, живую наживку и живой корм, а также оказала содействие при подготовке отчета о совещании (документ UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/1). Прочая совместная работа по вопросам инвазивных чужеродных видов включала следующие мероприятия:

а) секретариат КБР вошел в состав рабочей группы экспертов Международной конвенции по защите растений, занимавшейся разработкой международного стандарта по фитосанитарным мерам (МСФМ) в отношении морской тары, и предоставил комментарии по проекту МСФМ в контексте вопросов, связанных с инвазивными чужеродными видами, интродуцированными в качестве загрязнителей морской тары;

[20] В состав Межведомственной контактной группы по инвазивным чужеродным видам входят представители секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии (КБР), Международная конвенция по защите растений (МКЗР), Всемирная организация по охране здоровья животных (ВООЗЖ), Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Санитарные и фитосанитарные меры (СФМ) Всемирной торговой организации (ВСО), Международная организация гражданской авиации (ИКАО), Международная ассоциация воздушного транспорта (ИАТА), Международная морская организации (ММО), Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Международный союз охраны природы (МСОП), Глобальная программа по инвазивным видам (ГПИВ) и Системы разработки стандартов и развития торговли (СРСРТ)

b) секретариат КБР принял участие в совещании экспертов по оценке рисков и инвазивным видам животных, которое проводилось Всемирной организацией по охране здоровья животных (ВООЗЖ) в Париже с 30 ноября по 01 декабря 2011 г. Результат совещания, «Руководство по оценке риска превращения неместные видов животных в инвазивные», опубликован на сайте ВООЗЖ (www.oie.int);

c) Система разработки стандартов и развития торговли (СРСРТ) совместно с МКЗР и ВООЗЖ организовала семинар по международной торговле и инвазивным чужеродным видам в Женеве, 12–13 июля 2012 года. Семинар был направлен на развитие потенциала членов ВТО в контексте реализации Соглашения ВТО по применению санитарных и фитосанитарных мер (СПСФМ). Секретариат КБР провел презентацию касательно Конвенции о биологическом разнообразии и соответствующих решений КС, включая руководящие принципы осуществления Статьи 8 h), приведенных в приложении VI/23[21], и акцентировал внимание на важности актуализации тематики биоразнообразия в национальных мерах осуществления СПСФМ;

d) секретариат КБР, при финансовой поддержке правительства Японии, подготовил проект документа под названием «Аспекты внедрения международных стандартов и кодексов поведения в рамках национальных стратегий и планов действий по инвазивным видам», который должен помочь Сторонам в применении действующего международного нормативного механизма, направленного на борьбу с инвазивными чужеродными видами. Документ содержит информацию, предоставленную ФАО, секретариатом СИТЕС, Международной морской организацией (ММО), секретариатом Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, ВООЗЖ, Всемирной торговой организацией (ВТО) и Международным союзом охраны природы (МСОП);

e) секретариат КБР, при финансовой поддержке Европейского Союза, провел 9-10 июля 2012 года в Лондоне семинар по развитию глобального информационного партнерства по вопросам инвазивных чужеродных видов. В рамках семинара был представлен оперативный план работы партнерства и была достигнута договоренность о разработке шлюза информации об инвазивных чужеродных видах, необходимого Сторонам для достижения целевой задачи 9 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти.

42. В соответствии с решением X/39, при финансовой поддержке правительства Японии и при содействии соответствующих организаций, а также в рамках Глобальной таксономической инициативы (ГТИ), секретариат организовал субрегиональные семинары по созданию потенциала в области таксономии, учитывая тот фактор, что таксономические потребности в потенциале тесно связаны с борьбой с инвазивными чужеродными видами, а именно:

a) 12-13 ноября 2011 года в Монреале (Канада) был проведен региональный семинар по инвазивным чужеродным видам и таксономии для стран Латинской Америки, совместно с Комитетом ФАО по рыболовству и аквакультуре (с отчетом можно ознакомиться в документе UNEP/CBD/WS-IAS-GTI/LA/1/INF/1);

b) 7–9 декабря 2011 года в Найроби совместно с МСОП, ВООЗЖ, Национальным музеем Кении и МЦФЭН был проведен субрегиональный семинар для стран Африки, темой которого было укрепление потенциала реализации программ работы КБР, связанных с инвазивными чужеродными видами (доклад о работе семинара приведен в документе UNEP/CBD/WS-CB-IAS-AFR/1/2);

[21] Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. пункты 294-324 в документе UNEP/CBD/COP/6/20).

c) с 30 июля по 1 августа 2012 года в Бангкоке проводился при поддержке Центра биоразнообразия АСЕАН субрегиональный семинар ГТИ по созданию потенциала для борьбы с инвазивными чужеродными видами и достижения в Восточной и Юго-восточной Азии целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (с отчетом можно ознакомиться в документе UNEP/CBD/COP/11/INF/28).

### *F. Сотрудничество с Всемирной торговой организацией и другими экономическими и относящимися к торговле организациями*

43. В соответствии с пунктом 18 решения X/20 Исполнительный секретарь обновил находящиеся на рассмотрении заявки Конвенции на получение статуса наблюдателя в соответствующих органах Всемирной торговой организации (ВТО) и продолжил поддерживать связь и осуществлять тесное сотрудничество с ВТО. Секретариат продолжил наблюдение за обсуждениями и переговорами в соответствующих комитетах ВТО, в том числе взаимодействуя с персоналом секретариата ВТО, и проводил брифинги для Комитета ВТО по торговле и окружающей среде по соответствующим решениям Конференции Сторон и новейшим разработкам в рамках Конвенции, включая Нагойский протокол. Секретариат располагает статусом наблюдателя в Комитете ВТО по торговле и окружающей среде, дающим ему право принимать участие в работе очередных сессий Комитета, и его приглашают на регулярной основе на специальные (переговорные) сессии Комитета. Информация, представленная секретариатом ВТО, о мероприятиях по созданию потенциала, осуществляемых ВТО, в том числе информация об оказании технической помощи, касающейся Соглашения о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности, была предоставлена Межправительственному комитету по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на его втором совещании, проходившем со 2 по 6 июля 2012 года в Нью-Дели, в информационном документе (UNEP/CBD/ICNP/2/INF/4).

### *G. Сотрудничество по вопросам биоразнообразия и здравоохранения*

44. В пункте 17 решения X/20 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю продолжать укрепление сотрудничества с Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) и другими соответствующими организациями и инициативами, способствовать включению вопросов биоразнообразия в программы и планы по охране здоровья, а также выяснить, каким образом реализация Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы сможет оказать наибольшее содействие в решении глобальных вопросов здравоохранения, включая пути ликвидации пробелов в работе, связанной с влиянием изменения климата на здоровье человека и на биоразнообразие.

45. Во исполнение данного поручения секретариат Конвенции:

a) совместно с ВОЗ организовал семинар по вопросам взаимосвязей между здоровьем человека и биоразнообразием, прошедший 2 апреля 2012 года в штаб-квартире ВОЗ, при финансовой поддержке со стороны правительства Японии. Задачи семинара: i) обмен знаниями в области биоразнообразия и здравоохранения; ii) совместное изучение направлений работы и возможных совместных мероприятий с учетом соответствующих мандатов; iii) обсуждение проблем, путей преодоления барьеров и определение дальнейших совместных действий. Все соответствующие документы доступны на веб-сайте с материалами совещания[22];

b) в качестве основного партнера в июне 2011 года принял участие в организации работы Научной целевой группы по проблемам здоровья дикой природы и экосистем

[22] http://www.cbd.int/doc/?meeting=WSHB-01

(сформированной ФАО и Конвенцией о мигрирующих видах) и в дальнейшем внес свой вклад в информационные материалы и решения Целевой группы;

c) представил доклад о Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и взаимосвязях с глобальными вопросами здравоохранения i) на мероприятии в рамках инициативы Организации Объединенных Наций «Одно здоровье», прошедшем в Китае в июне 2011 года; ii) на форуме «Города, пригодные для жизни», состоявшемся в августе 2011 года; iii) на форуме «Здоровье от природы», являющемся совместным проектом организаций «Парки Британской Колумбии» и «Здоровые семьи», прошедшем в сентябре 2011 года; и iv) на конференции «Планета под давлением», состоявшейся в марте 2012 года;

d) сотрудничает с рядом организаций и инициатив по вопросам обобщения и распространения соответствующей информации о взаимосвязях между здоровьем человека и биоразнообразием, а также между здоровым состоянием экосистем и здоровым состоянием людей, включая Техническую серию КБР, Руководство по передовой практике, выпускаемое секретариатом КБР, и обновленный контент веб-сайта КБР. В частности секретариат взаимодействует со штаб-квартирой ВОЗ в Женеве, региональными бюро ВОЗ, МСОП, ВООЗЖ, ЮНЕП, ФАО, ДИВЕРСИТАС, Центром за здоровье и глобальную окружающую среду при медицинском факультете Гарвардского университета, союзом «Экоздоровье», Инициативой по сотрудничеству в области здравоохранения и биоразнообразия и Международной ассоциацией экологии и здоровья (экоздоровье);

e) сотрудничает со штаб-квартирой ВОЗ и американским региональным бюро ВОЗ (Панамериканской организацией здравоохранения), а также с ключевыми региональными партнерами, в целях планирования, совместного внедрения и продолжения поддержки мероприятий по созданию потенциала и осуществлению, направленных на создание совместных выгод в области здравоохранения и биоразнообразия с министерствами, ответственными за окружающую среду/биоразнообразие и здравоохранение. Проведение семинара для американского континента подтверждено на сентябрь 2012 года, а также на стадии планирования находятся семинары с соответствующими региональными бюро ВОЗ и партнерами, которые планируется провести для других регионов в 2013 году.

46. Учитывая, что Конвенция о биологическом разнообразии и вопросы ее осуществления имеют важнейшее значение для ключевых международных соглашений в области здравоохранения, и что главной задачей является обеспечение признания сектором здравоохранения значения биоразнообразия и воплотить его в национальных стратегиях по здравоохранению, секретариат работает в тесном сотрудничестве с ВОЗ, чтобы подчеркнуть взаимосвязи с политикой и связать цели КБР с целями политики в области здравоохранения. Под руководством ВОЗ в соавторстве с секретариатами трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, был составлен документ для обсуждения, выпущенный ВОЗ на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (КБО, «Рио+20») под названием «Наша планета, наше здоровье, наше будущее»[23].

47. Кроме того, секретариат также внес свой вклад в создание следующих публикаций, посвященных взаимосвязям между здоровьем человека и биоразнообразием: i) глава в книге к Симпозиуму по устойчивым рационам питания, прошедшему в Риме с 3 по 5 ноября 2011 года, организованному ФАО совместно с Международной организацией по биоразнообразию; ii) статья «Взаимоотношения между водой, здоровьем и глобальным изменением окружающей среды в свете пяти ключевых многосторонних природоохранных соглашений (МПС)», вышедшая в журнале «Современный взгляд на экологическую устойчивость»; iii) редакционная статья,

[23] Доступен про адресу: http://www.who.int/globalchange/publications/reports/health_rioconventions.pdf

опубликованная в мае 2012 года в журнале «Экоздоровье», написанная в сотрудничестве с ВОЗ, ДИВЕРСИТАС, союзом «Экоздоровье» и Комиссией по выживанию видов МСОП.

48. Отчет о совместной работе в области биоразнообразия и здравоохранения, подготовленный для ВОНТТК-16 (документ UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/34), содержит дополнительную информацию, касающуюся данного пункта повестки дня, в том числе взаимосвязей между здоровьем человека и биоразнообразием в контексте целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Дополнительная информация, касающаяся региональных семинаров по созданию потенциала, которые будут проводиться в сентябре 2012 года, и других соответствующих мероприятий, направленных на сотрудничество и включение тематики биоразнообразия в сектор здравоохранения, содержится в информационном документе, подготовленном для 11-го совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/11/INF/27).

49. Исполнительный секретарь выражает благодарность за временное назначение сотрудника по программам, предоставленного правительством штата Виктория (Паркс Виктория, Австралия) на период с октября 2010 по ноябрь 2012 года в поддержку секретариата, в области мероприятий, связанных с биоразнообразием и здоровьем человека.

### *H. Сотрудничество по вопросам взаимосвязей между биологическим и культурным разнообразием*

50. В пункте 16 решения X/20 КС приветствовала программу совместной работы ЮНЕСКО и секретариата Конвенции о биологическом разнообразии в качестве полезного координационного механизма для ускорения осуществления Конвенции и углубления глобальной осведомленности о взаимосвязях между культурным и биологическим разнообразием и предложила Сторонам и другим соответствующим субъектам деятельности оказывать поддержку и содействие осуществлению этой программы совместной работы.

51. Кроме этого, Исполнительный секретарь КБР и помощник Генерального директора ЮНЕСКО по естественным наукам совместно создали неофициальную Контактную группу по вопросам биологического и культурного разнообразия, состоящую из экспертов, занимающихся вопросами биологического и культурного разнообразия, наряду с участниками фонда и потенциальными донорами. Основной задачей Контактной группы является предоставление технических консультаций в целях содействия секретариатам КБР и ЮНЕСКО в продвижении совместной программы, оценке достигнутых успехов и предоставление руководящих указаний относительно дальнейших действий.

52. Благодаря щедрому вкладу со стороны правительства Японии, первое совещание Контактной группы по вопросам биологического и культурного разнообразия состоялось в Бюро ЮНЕСКО по связи в Нью-Йорке с 28 по 29 апреля 2012 года. Обсуждение на совещании Контактной группы подчеркнуло важность взаимосвязей между биологическим и культурным разнообразием в вопросах обеспечения устойчивости сложных социально-экологических систем, оценки биокультурных ландшафтов и связанного с ними наследия и повышения их продуктивности, стимулирования устойчивого традиционного использования биоразнообразия, а также оценки экологических знаний с помощью «наведения мостов» между системами традиционных и научных знаний.

53. Признав возрастающее число международных, национальных и местных инициатив в области взаимосвязей между биологическим и культурным разнообразием, а также увеличивающееся количество примеров, тематических исследований, отчетов и иных источников в данной области, Контактная группа рекомендовала сосредоточить усилия на совместной программе, направленной на следующее:

a) документирование и повышение осведомленности о пользе, приносимой благодаря интеграции взаимосвязей между биологическим и культурным разнообразием в достижение целевых задач, принятых в Айти, осуществлении трех целей Конвенции о биологическом разнообразии и взаимосвязанных положений конвенций ЮНЕСКО, касающихся культурного разнообразия;

b) сбор соответствующих существующих ресурсов и информирование об удачных примерах и об опыте успешной работы;

c) укрепление диалога между лицами, определяющими политику, экспертами, практикующими специалистами, местными общинами и коренными народами по вопросам взаимосвязей между биологическим и культурным разнообразием;

d) предоставление лицам, определяющим политику, и лицам, принимающим решения, более совершенных инструментов для интеграции связей между биологическим и культурным разнообразием в создание и осуществление стратегий, направленных на решение вопросов устойчивого развития и ключевых экологических, социальных и экономических задач;

e) содействие созданию Глобального партнерства по вопросам биологического и культурного разнообразия.

54. Исходя из этого, и с учетом наличия ресурсов, секретариат Конвенции и ЮНЕСКО, а также ряд партнеров, в том числе иные структуры Организации Объединенных Наций, НПО и академические учреждения, в настоящее время разрабатывают ряд инструментов информирования и повышения осведомленности, в том числе серии выпусков по связям между биологическим и культурным разнообразием и онлайн-версию Глобальной платформы знаний, предназначенных для предоставления лицам, определяющим политику, ресурсов, примеров и инструментов для интеграции взаимосвязей между биологическим и культурным биоразнообразием в создание и осуществление стратегий и политик, направленных на решение вопросов разрушения и утраты биологического и культурного разнообразия. Результаты совещания Контактной группы и сотрудничества между КБР и ЮНЕСКО были также доведены до сведения участников 36 сессии Комитета мирового наследия, состоявшейся в Санкт-Петербурге с 24 июня по 6 июля 2012 года.

## III УСИЛЕНИЕ КООРДИНАЦИИ, СОГЛАСОВАННОСТИ И НАЦИОНАЛЬНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИЙ, СВЯЗАННЫХ С БИОРАЗНООБРАЗИЕМ

55. Важность усиления согласованности и взаимодействия при исполнении многосторонних природоохранных соглашений (МПС), в том числе конвенций, связанных с биоразнообразием, и конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, отмечено многочисленными межправительственными органами и процессами, и этот диалог продолжается в течение нескольких лет. Например, одним из ответов стало создание СКГ в 2001 году. Вопросы, касающиеся недавно признанной необходимости в усилении взаимодействия и сотрудничества, кратко изложены в нижеследующих пунктах.

56. На своем 10-м совещании Конференция Сторон КБР в решении X/20, среди прочего, поручила «Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции определить на своем четвертом совещании форму и содержание процесса усиления координации, согласованности и национального взаимодействия конвенций, связанных с биоразнообразием, с целью расширения участия Сторон в работе Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро».

57. Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), на своей двенадцатой специальной сессии, прошедшей в Найроби с 20 по 22 февраля 2012 года, в решении SS 12/3 о международном экологическом руководстве признал важность укрепления взаимодействия, в том числе на национальном и региональном уровнях, между конвенциями, связанными с биоразнообразием, без ущерба для достижения их конкретных целей и признания их соответствующих мандатов, и призвал Конференции Сторон указанных конвенций рассмотреть возможность наращивания усилий в этой области с учетом соответствующего опыта. Он предложил Исполнительному директору предпринимать, при необходимости, дальнейшие действия по повышению эффективности многосторонних природоохранных соглашений и укреплению сотрудничества между его участниками, принимая во внимание полномочия Конференций Сторон по самостоятельному принятию решений. Кроме того, он поручил Исполнительному директору изучить возможности содействия развитию взаимодействия при осуществлении административных функций секретариатов многосторонних природоохранных соглашений, находящихся под административным управлением ЮНЕП, и предоставить рекомендации относительно таких возможностей руководящим органам этих многосторонних природоохранных соглашений.

58. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций на своей шестьдесят пятой сессии в резолюции 65/161 о Конвенции о биологическом разнообразии отметила работу, которую ведут в настоящее время СКГ и КГВБ, и признала важность повышения согласованности деятельности по осуществлению конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро. Кроме того, она признала «важность повышения кумулятивной отдачи от осуществления конвенций по вопросам биоразнообразия без ущерба для их конкретных целей» и рекомендовала «конференциям сторон многосторонних природоохранных соглашений, касающихся биоразнообразия, рассмотреть возможность активизации работы в этой области, принимая во внимание опыт работы соответствующей деятельности и памятуя о независимом правовом статусе и мандатах этих инструментов» (A/RES/65/161).

59. Конференция Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (КБО) признала «значительный вклад в устойчивое развитие, осуществляемый на основе многосторонних природоохранных соглашений». Признав «важное значение уже проделанной работы в целях укрепления взаимодействия между тремя конвенциями по тематическому блоку химических веществ и отходов (Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, Роттердамская конвенция о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле и Стокгольмская конвенция о стойких органических загрязнителях)», она призвала «стороны многосторонних природоохранных соглашений рассмотреть вопрос о принятии, при необходимости, дальнейших мер по этим и другим тематическим блокам по мере необходимости в целях содействия согласованию политики на всех соответствующих уровнях, повышения эффективности, сокращения излишнего частичного и полного дублирования, а также укрепления координации и сотрудничества между участниками многосторонних природоохранных соглашений, включая три принятые в Рио-де-Жанейро конвенции, и с подразделениями системы Организации Объединенных Наций на местах». (Пункт 89 итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, озаглавленного «Будущее, которого мы хотим»).

60. Во исполнение поручения КС Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции на своем четвертом совещании предложила Сторонам представить к 30 июня 2012 года мнения относительно формы и содержания процесса укрепления координации, согласованности действий и взаимодействия на национальном уровне между конвенциями, связанными с биоразнообразием, и поручила Исполнительному секретарю обобщить эти мнения и представить варианты процесса усиления координации, согласованности и взаимодействия на национальном уровне между конвенциями, связанными с биоразнообразием, на рассмотрение на

одиннадцатом совещании Конференции Сторон (рекомендация 4/6 четвертого совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции). Кроме того, она рекомендовала КС принять на одиннадцатом совещании решение, в соответствии с которым Исполнительному секретарю поручается, после консультации с другими секретариатами конвенций, подготовить проект предложений для КС по более активному привлечению Сторон к участию в работе КГВБ и СКГ.

61. В ответ на уведомление 2012-094 с просьбой представить мнения Сторон были получены материалы из Канады, Европейского Союза и Гренады. Их ответы обобщены в информационном документе UNEP/CBD/COP/11/INF/31. Учитывая ограниченное количество полученных материалов, дальнейшие и более широкие консультации с участием Сторон КБР могли бы стать одним из элементов для создания процесса укрепления координации. Тем не менее представленные мнения и наблюдения кратко изложены ниже.

62. Канада отметила, что в любом процессе укрепления координации, сотрудничества и взаимодействия следует уважать независимость каждой конвенции. Кроме того, Канада отметила, что конечной целью любого соответствующего процесса должно быть стимулирование взаимодействия, которое приведет к повышению уровня координации, эффективности и лучшим результатам. Канада внесла предложение о том, чтобы такой процесс также включал в себя исследование методов совершенствования работы, которая позволяет достичь целей многосторонних конвенций, в том числе с помощью совместных программ работы и совещаний между научными консультативными органами, и привела в качестве примеров такого подхода совместную программу работы КБР и Рамсарской конвенции, а также работу, осуществляемую в целях обеспечения выгод для биоразнообразия в результате принятия мер по снижению воздействия изменения климата, такую как программа СВРОДЛ-плюс. Канада отметила важность сотрудничества не только между конвенциями, но и с соответствующими организациями и органами, в том числе с межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам (МНППБЭУ), МСОП и структурами Организации Объединенных Наций. По мнению Канады, механизмы и органы, предназначенные для развития сотрудничества между конвенциями и организациями, уже созданы, например КГВБ, и нет необходимости в создании новых структур.

63. Кроме того, Канада отметила, что любой процесс, направленный на усиление взаимодействия, также должен способствовать координации на национальном уровне. В этом отношении были отмечены выгоды регулярного взаимодействия национальных координационных центров различных конвенций, связанных с биоразнообразием, и наличие структур для обеспечения соответствующего межведомственного участия. С этой целью Канада привела пример своей структуры результатов в области биоразнообразия, более детально разработанной в национальной стратегии сохранения биоразнообразия и утвержденной министрами, отвечающими за вопросы в сфере окружающей среды, лесов, парков, рыболовства, сельского хозяйства и дикой природы. Кроме того, Канада привела пример межведомственного подхода к распределению сфер ответственности и к координации на федеральном уровне, а также координации с органами власти на уровне провинций и территорий.

64. Государства-члены Европейского Союза полагают, что призыв КООНУР в отношении укрепления взаимодействия за счет объединения МПС в тематический блок (ссылаясь на вышеуказанный пункт 89 итогового документа), необходимо полностью отразить в решении относительно формы и содержания процесса усиления координации, согласованности и национального взаимодействия конвенций, а также что усиление взаимодействия следует рассматривать в общей структуре укрепления международного регулирования природопользования, о чем также заявлено на КООНУР.

65. Государства-члены Европейского Союза отметили возможность, которую обеспечивает создание МНППБЭУ в целях открытия новых направлений для взаимодействия и сотрудничества

в научно-политической сфере, связанной с биоразнообразием и экосистемными услугами. Кроме того, они отметили, что пересмотр и обновление НСПДСБ предоставляет уникальную возможность для укрепления сотрудничества на национальном уровне между координационными центрами конвенций, связанных с биоразнообразием, и со всеми соответствующими секторами в целях содействия осуществлению КБР и Стратегического плана. Они отметили, что это могло бы способствовать принятию более экономически эффективных мер за счет более полного включения тематики биоразнообразия в соответствующие сектора, а также за счет распределения ресурсов для подготовки и осуществления НСПДСБ так, чтобы это было выгодно не только для КБР, но и для осуществления других соответствующих конвенций, связанных с биологическим разнообразием. Они также отметили, что в то время как гармонизация отчетности представляет трудности ввиду различий между конвенциями по характеру требований и циклов представления отчетности, сотрудничество между национальными координационными центрами и интеграция на национальном уровне информации, связанной с биоразнообразием, могли бы способствовать большей гармонизации осуществления, что, в свою очередь, могло бы облегчить бремя представления отчетности каждой из конвенций.

66. Гренада представила мнение, согласно которому процесс усиления координации, согласованности и национального взаимодействия конвенций, связанных с биоразнообразием, должен включать в себя следующие элементы: осуществление совместных мероприятий, предусмотренных конвенциями, связанными с биоразнообразием, и конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, включая проведение совещаний экспертов и семинаров; согласование программ работы; создание сети контактных лиц при каждом из координационных центров конвенций; проведение совещаний, созываемых раз в два года; привлечение координационных центров других конвенций к участию в соответствующих совещаниях в рамках данных конвенций; создание базы данных всех документов, касающихся конвенций, или создание связей между существующими базами данных; рассылка в соответствующих случаях уведомлений координационным центрам других конвенций.

67. При рассмотрении подходов к усилению координации и взаимодействия стоит вспомнить о том, что ЮНЕП-ВЦМООС провел ряд исследований, касающихся сотрудничества между конвенциями, связанными с биоразнообразием, в том числе гармонизированной отчетности, и в 2012 году завершил подготовку отчета по поручению Министерства окружающей среды Финляндии по теме «Стимулирование взаимодействия в рамках блока вопросов, касающихся многосторонних природоохранных соглашений, связанных с биоразнообразием». Указанный доклад подготовлен на основе другой работы по вопросам взаимодействия, проведенной Министерством окружающей среды Финляндии и аналогичными министерствами Северных стран, которая охватывает симпозиум, организованный Министерством окружающей среды Финляндии в Хельсинки в апреле 2010 года, по теме «Взаимодействие в рамках блока вопросов, касающихся биоразнообразия», а также на основе исследования «Возможности укрепления сотрудничества и координации между многосторонними природоохранными соглашениями в рамках блока вопросов, касающихся биоразнообразия», проведенного по поручению Совета министров северных стран.

68. Кроме того, работа и процессы, осуществляемые в целях усиления взаимодействия трех конвенций по тематическому блоку химических веществ и отходов, также могут позволить получить ценную исходную информацию и опыт, на которые можно опираться при рассмотрении вариантов формы и содержания процесса усиления координации, согласованности и национального взаимодействия конвенций, связанных с биоразнообразием.

69. Следующие элементы могли бы способствовать определению формы и содержания процесса усиления координации, согласованности и национального взаимодействия конвенций, связанных с биоразнообразием:

a) использование и расширение существующих механизмов, включая КГВБ, СКГ, ГРП и созданную при ней Группу по регулированию вопросов биоразнообразия, а также международные организации, осуществляющие техническую поддержку и сотрудничество, в том числе Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде, которая предоставляет секретариат для трех конвенций, связанных с биоразнообразием;

b) Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, предусматривающие общую структуру и цели для осуществления общих и согласованных действий;

c) национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), предусматривающие конкретную структуру на национальном уровне для создания согласованности и взаимодействия в процессе планирования и осуществления конвенций, связанных с биоразнообразием; постоянная разработка, пересмотр и осуществление, обеспечивающие возможность и механизм для обеспечения участия и сотрудничества всех соответствующих субъектов деятельности и органов, имеющих отношение к каждой из конвенций;

d) стратегия сохранения экосистем и биоразнообразия, разрабатываемая в рамках Программы развития Организации Объединенных Наций, обеспечивающая возможность и механизм содействия осуществлению на национальном уровне и включению тематики биоразнообразия во все соответствующие социальные и экономические сектора, а также в процессы и структуры планирования национального развития во всех странах, которым предоставляется поддержка со стороны ПРООН;

e) МНППБЭУ, обеспечивающая возможность укрепления взаимодействия и сотрудничества между конвенциями на стыке науки и политики, связанными с биоразнообразием и экосистемными услугами;

f) Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций как основа для усиления совместной пропагандистской деятельности и связей между конвенциями, связанными с биоразнообразием, в целях усиления понимания и согласованности их общих целей, а также уникальных мандатов каждой из них.

## IV. ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТОВ РЕШЕНИЙ, КАСАЮЩИЕСЯ СОТРУДНИЧЕСТВА С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ: КОНВЕНЦИЯМИ, СВЯЗАННЫМИ С БИОРАЗНООБРАЗИЕМ, И КОНВЕНЦИЯМИ, ПРИНЯТЫМИ В РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО

70. Проекты решений по данному пункту повестки дня подготовлены Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции и ВОНТТК для рассмотрения Конференцией Сторон и представлены в подборке проектов решений (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2). В них включены следующие документы:

a) рекомендация 4/6 Рабочей группы по осуществлению Конвенции о сотрудничестве с другими конвенциями: конвенциями, связанными с биоразнообразием, и конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро (UNEP/CBD/COP/11/4);

b) рекомендация XV/7 ВОНТТК о биоразнообразии Арктики (UNEP/CBD/COP/11/2);

c) рекомендация XVI/15 ВОНТТК о ходе совместной работы в области биоразнообразия и сельского хозяйства, лесов и биоразнообразия и здравоохранения (UNEP/CBD/COP/11/3);

71. Кроме того, Исполнительный секретарь предложил следующие дополнительные элементы проекта решения:

*Конференция Сторон*

1. *приветствует* сотрудничество всех учреждений Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, в частности ЮНЕП, ПРООН, ФАО, ВОЗ, ЮНЕСКО, в оказании поддержки Сторонам в осуществлении Стратегического плана на 2011–2020 годы и призывает их продолжать включение Плана в свои программы и приоритеты;

2. *принимает к сведению* первое совещание неофициальной Контактной группы по вопросам биологического и культурного разнообразия (UNEP/CBD/COP/11/INF/11);

3. *приветствует* дальнейшие меры по изучению ценности включения взаимосвязей между биологическим и культурным разнообразием в процесс осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, по документированию такой ценности и повышению осведомленности о ней; и

4. *предлагает* Сторонам и другим соответствующим субъектам деятельности оказывать содействие и поддержку осуществлению этой работы.

---